

Anang Primiro nga Solat ni Pablo sa Mga Taga-Tesalonica

¹ Kami nanday Pablo, Silas, kag Timoteo naga-pangomosta kanindo nga mga tomoloo dian sa Tesalonica, kamo nga sa Dios nga Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo. Kabay pa nga kaloyan kamo ra ang Dios nga mayad indong kaimtangan.

² Pirmi kami nga nagapasalamat sa Dios tungud kanindo tanan kag pirmi namun kamo nga ginasambit sa amun mga pangamoyo.

³ Nagapasalamat kami kanana ay nadudumdu-man namun indong mga ginaimo nga mayad tungud nga kamo nagatoo ron kanana. Nadudumdu-man namun ra indong gogma ay maabtik kamo magbolig sa iba, kag tungud sa indong maugut nga pagsarig nga si Jesu-Cristo nga atun Ginoo mag-abalik, ginaagoanta nindo lang ang mga kalisud nga nagaabot kanindo. Dia tanan ginaimo nindo sa atobangan ang Dios nga atun Tatay.

⁴ Mga kabogto kay Cristo, nagapasalamat kami ra kanana ay naulaman namun nga kamo ginai-gogma ang Dios kag ginpili na kamo nga maging ana.

⁵ Naulaman namun dan tungud nga ginbaton nindo ang Mayad nga Barita nga amun ginatodlo. Kag indong pagbaton bukun lang nga makon tungud nga ginambal namun, kondi ginpakita gid ang Ispirito Santo nga may gaum amun gintodlo, kag sigorado kami gid nga matood amun gintodlo

kanindo. Naulaman nindo ra nga mayad amun pagkaboi ang dian kami pa kanindo, kag dato para sa indong kaarayadan.

⁶ Naulaman namun ra nga kamo ginpili ang Dios nga maging ana tungud nga ginwad nindo amun kaboi kag anang kaboi atun Ginoong Jesu-Cristo, ay ginbaton nindo anang ambal ang Dios bisan pa gani nga dorong mga kalisud indong ginantos tungud sa indong pagbaton. Piro bisan nagaantos kamo, malipayun kamo pa ra gid, ay nagataw kalipay kanindo ang Ispirito Santo.

⁷ Gani naging waran kamo sa tanan nga mga to-moloo sa probinsya ang Macedonia kag sa probinsya ang Acaya.

⁸ Ay alin dian kanindo naglapnag anang minsai ang Ginoo, kag bukun lang sa Macedonia kag sa Acaya kondi indong pagtoo sa Dios nabaritaan bisan diin nga logar. Gani indi run kinanglan nga magsogid kami pa sa mga tao parti sa indong pagtoo.

⁹ Ay sanda mismo ang nagasogid kon paiwan indong pagamoma kanamun amun pagbisita dian kanindo, kag ginsaysay nanda nga ginsikway nindo indong mga dios-dios agud makasirbi kamo ron sa matood kag boi nga Dios.

¹⁰ Kag ginbarita nanda ra nga kamo dadi nagaulat sa anang pagbalik anang Bata alin sa langit. Anang Bata nga dia ara iba kondi si Jesus nga anang ginbanaw sa mga minatay. Tana ang magalibri kanatun sa paraaboton nga silot ang Dios sa mga tao.

2

¹ Mga Kabogto kay Cristo, kamo mismo nakaulam nga amun pagayan dian kanindo indi makoon nga ara polos.

² Naulaman nindo ang natabo kanamun ang kami doto sa banwa ang Filipos bago kami mag-abot dian kanindo sa Tesalonica, nga ginsakit nanda kami kag ginpakauyan. Piro gintawan kami pa ra gid katutum atun Dios nga isogid kanindo ang Mayad nga Barita alin kanana bisan doro nga mga pagpangontra amun naagian dian.

³ Sa amun paglaygay kanindo ara kami katoyoan nga todloan kamo ang sala, okon magimo kami ang marisna okon magpanloko;

⁴ kondi ang matood tana nakita ang Dios nga kami masarigan nga magtodlo ang Mayad nga Barita, kag maman ra dan gani amun ginaimo, bukun nga makon agud maliag ang mga tao kanamun kondi para malipay ang Dios nga nakaulam atun mga unauna.

⁵ Naulaman nindo ra nga ara kami naggamit mga pamolak-bolak nga mga ambal agud mabuul namun kamo, kag ara kami gid nagtodlo agud pangoartaan kamo. Ang Dios mismo maman amun tistigo.

⁶ Ara kami ra nagangad nga dayawon kami ang tao, maging kamo okon sino pa.

⁷ Bilang anang mga Apostolis ni Cristo, andan may matarung kami nga magpaabot indong bolig kag pagdayaw kanamun. Piro sa baylo dan naging malolo kami kanindo pario sa anang pagtratar ang nanay sa anang mga bata.

⁸ Kag tungud sa amun pagpamalangga kanindo,

bukun lang anang Mayad nga Barita ang Dios amun gintaw kanindo, kondi pati amun kaboi ara namun pagikawan, ay mabaul gid gani amun gogma kanindo.

⁹ Nadudumduman nindo ra mga kabogto nga bukun-bukun amun pagpangabudlay ang dian kami pa kanindo. Ay mintras nagtodlo kami kanindo ang Mayad nga Barita alin sa Dios, adlaw-gabi ra amun obra agud indi kamo paglisudan sa pagsagod kanamun.

¹⁰ Saksi kamo kaiban ang Dios nga amun pagginawi dian kanindo nga mga tomoloo limpyo, matarung, kag ara may masaway kanamun.

¹¹ Naulaman nindo ra nga gintratar namun ang kada isara kanindo nga pario gid anang pagtratar ang tatay sa anang mga bata.

¹² Ginlaygayan namun kamo kag ginpabaskug indong buut nga magkaboi ang osto sa panulung ang Dios nga nagpili kanindo agud makairug kamo sa anang ginarian kag kadunggan.

¹³ Pirmi kami nagapasalamat sa Dios tungud nga ginbaton nindo anang ambal ang Dios nga amun ginwali kanindo, ay naulaman nindo nga dato bukun anang ambal ang tao kondi anang ambal matood ang Dios nga maman ang naga-pangikot kanindo nga nagatoo.

¹⁴ Ang natabo kanindo pario ra sa natabo sa mga nagasirimba sa Dios nga nagatoo kay Cristo Jesus doto sa Judea. Kon paiwan nga kamo nagantos tungud sa pagingabot indong mga kasimanwa, sanda maman da, tungud nga nagantos sanda ra ang mga pagingabot andang mga kasimanwa nga mga Judio.

¹⁵ Ang mga Judio maman ang nagpatay sa mga propita ang Dios ang ona kag sanda ra ang nagpatay kay Ginoong Jesu-Cristo. Maman da dia nga mga tao ang nagingabot kanamun. Ang Dios ara gid nalilipay sa andang ginaimo. Ginakontra nanda ang tanan nga tao,

¹⁶ tungud nga ginaimoratan nanda nga pugungan amun pagtodlo sa mga bukun Judio parti sa anang ambal ang Dios nga maman ang makalibri kananda. Gani pario andang ginaimo pirmi, ginapasobra nanda andang mga sala. Piro dadi, sisilotan sanda run gid ang Dios.

Anang Andum ni Pablo nga Magayan sa Tesalonica

¹⁷ Karon mga kabogto, kon parti kanamun, bisan bago kami pa lang nagalin dian kanindo, ginaidlaw kami run. Ara kami gid nalipat kanindo, gani nagimorat kami nga mayad nga magpakigkita ruman kanindo.

¹⁸ Gosto namun andan nga magbalik dian kanindo. Kapin pa gid ako (si Pablo) bukun lang kaisara akun pagimorat nga makabalik dian kanindo. Garing ara kami kadayon ay ginadlangan kami ni Satanas.

¹⁹ Gosto namun andan magbalik dian kanindo tungud nga ara may makadaug kanindo sa pagtaw kalipay kanamun. Ay nagasarig kami nga nagapadayon kamo sa pagtoman amun gintodlo kanindo. Kag kon magabot ron si Ginoong Jesu-Cristo sarang kami makapabogal tungud sa indong pagtoo.

²⁰ Ay kamo maman gani amun ginapabogal kag kalipay.

3

¹ Ang ori indi namun run gid maagoanta amun kaidlaw kanindo. Gani naisip namun nga mapabilin kami nga kami lang sa Atenas

² kag si Timoteo amun paayanun dian kanindo. Tana atun kabogto kag kaiban namun nga nagasirbi sa Dios sa pagpanodlo ang Mayad nga Barita parti kay Cristo. Ginpaayan namun tana kanindo agud mapabaskug kag maparigun indong pagtoo,

³ agud nga ara may maggoloan anang isip tungud sa mga pagingabot nga indong ginaagian dian. Ay naulaman nindo ra nga dapat maagian ta ra gid dan.

⁴ Kabay ang dian kami pa kanindo nagpaandam kami nga lagi nga kita ingaboton ra gid. Kag dadi naulaman nindo ron tungud nga maman gid gani ang natabo.

⁵ Maman dan nga ginpaayan ko dian si Timoteo agud maulaman ko kon paiwan indong pagtoo, tungud nga indi ako ron mapabutang; ay basi kon gindaug kamo ni Satanas kag masayang lang amun kabudlay sa pagtodlo kanindo.

⁶ Sa dadi nakabalik run digi si Timoteo alin dian kanindo. Mayad nga barita anang dara kanamun. Nagsogid tana nga indong pagtoo sa Dios marigun pa ra gid kag nagairigogmaan kamo sa isara kag isara. Ginsogidan na ra kami nga pirming mayad indong pagdumdum kanamun kag naidlaw kamo kanamun pario nga kami naidlaw ra kanindo.

⁷ Gani mga kabogto, bisan doro ang mga kalisud nga amun ginaantos, nalilipay kami kanindo kag amun nabaritaan parti sa indong pagtoo nag-pabaskug

⁸ kag nagpapagsik kanamun, ay naulaman namun nga indong pagtoo sa Ginoo marigun pa ra gid.

⁹ Paiwan kami run lang kabay makapasalamat sa Dios sa kalipay nga anang gintaw kanamun tungud sa indong pagtoo?

¹⁰ Adlaw-gabi nagapangamoyo kami gid nga kabay pa nga magkirita kita ruman agud makatodlo kami pa kanindo para madogangan pa gid kon ano ang kolang sa indong pagtoo.

¹¹ Kabay pa nga tawan kami ra gid kaigayonan ang Dios nga atun Tatay kag ni Ginoong Jesus nga makaayan kami dian kanindo.

¹² Kabay pa nga boligan kamo gid ang Ginoo nga magdogang pa gid indong pagigogma sa isara kag isara kag sa tanan nga tao pario amun pagigogma kanindo.

¹³ Sa toladia nga paagi mapaparigun na indong mga tagiposoon, kag maging ara kamo kasawayan kag matarung sa panulung atun Dios nga Amay sa adlaw nga si Ginoong Jesus magbalik digi kaiban ang tanan nga anang mga pinili.

4

Ang Kaboi nga Gosto ang Dios

¹ Karon, mga kabogto, gintodloan namun kamo kon paiwan magkaboi sono sa gusto ang Dios,

kag maman da gani indong ginaimo. Piro ginapangabay namun kamo tungud nga may awtoridad kami nga alin kay Ginoong Jesus nga dogangan nindo pa gid imo ang toladan.

² Ay naulaman nindo amun mga ginsogo kanindo nga alin kay Ginoong Jesus.

³ Gosto ang Dios nga indong kaboi limpyo. Gani indi kamo magpakigolid sa bukun indong asawa.

⁴ Kamo nga mga lalaki, kon magpangasawa kamo, magpangasawa sa diosnon nga paagi kag imoon nindo nga ara ambalun ang mga tao.

⁵ Indi kamo basta magsonod sa indong lawasnun nga mga baratyagun pario anang ginaimo ang mga tao nga ara nagatoo sa Dios,

⁶ agud indi nindo pagdaug-daugun indong kapario pario sa pagpanginbabai sa anang asawa. Ay ginkonan namun kamo ron nga lagi ang ona kag nagpaandam kami gid nga ang nagaimo ang mga toladan sisilotan ang Ginoo.

⁷ Ay ginlowas kita ang Dios agud maging limpyo atun kaboi, kag bukun sa pagimo ang marisna.

⁸ Kon may dian kanindo nga indi magsonod sa akun mga panodlo nga dia, bukun akun panodlo anang ginasiway kondi anang panodlo ang Dios nga maman ra gani ang nagataw kanindo anang Ispirito nga matarung.

⁹ Karon, kon parti sa pagirigogmaan bilang magkarabogto kay Cristo, indi run kinanglan nga solatan namun kamo pa, ay ang Dios mismo ang nagtodlo kanindo nga magirigogmaan kamo.

¹⁰ Kag maman da gani indong ginaimo sa tanan nga mga kabogto kay Cristo dian sa bilog nga

Macedonia. Piro ginapangabay namun kamo nga dogangan nindo pa gid indong pagirigogmaan.

¹¹ Imoratan nindo ang malinung nga kaboi. Gani indi nindo pagpasilabutan anang kaboi ang iba kondi pario amun koon anay, ang kada isara kanindo dapat magasikaso anang kaogalingun nga obra.

¹² Kon toladan indong imoon, indi kinanglan nga magsarig kamo sa iba para sa indong pangaboian, kag taodon kamo ra ang mga bukun tomoloo.

Parti sa Anang Pagbalik ang Ginoo

¹³ Mga kabogto, gusto namun nga maulaman nindo ang matood parti sa mga nagkarapatay, agud indi kamo magpangasubu pario sa iba nga ara gid paglaum.

¹⁴ Kita nagapati nga si Jesus napatay kag nabanaw. Gani nagapati kita ra nga toladan ra ang matatabo sa mga nagkarapatay nga nagatoo kanana. Pagbalik digi ni Jesus, patabidun sanda ang Dios kanana.

¹⁵ Ginasogid namun kanindo ang sono sa anang panodlo mismo ang Ginoo: nga kita nga mga boi pa sa anang pagbalik ang Ginoo indi magona sa mga nagkarapatay.

¹⁶ Sa adlaw nga dato ang Ginoo mismo magakunsad alin sa langit nga nagamando. Mabatian ta anang tawag ang manogdomara nga angil kag anang tonog anang trompita ang Dios. Kag ang tanan nga nagkarapatay nga nagatoo kay Cristo banawon anay.

¹⁷ Pagkatapos, kita nga mga boi pa sa mga oras nga dato golpi nga daraun kaiban kananda sa mga panganod agud solang-solangun ang Ginoo sa ibabaw. Kag makakaiban ta run ang Ginoo asta kon sano.

¹⁸ Gani pabaskugun nindo kag lipayun ang isara kag isara paagi sa mga panodlo nga dia.

5

Magpriparar kamo sa anang Pagbalik ang Ginoo

¹ Mga kabogto, kon parti sa kon sano matabo ang mga tagna nga dia indi run kinanglan nga solatan kamo pa.

² Tungud nga naulaman nindo ron da nga anang pagabot ang Ginoo magapario-pario sa anang pagabot ang takawan, ay ara may makaulam kon sano.

³ Dia matatabo kon ang mga tao nga ara nagatoo magkoon, “Malinung ang tanan kag ara taragaman.” Garing pario sa pagpasakit ang babai nga irimataun, golpi lang nga magaabot kananda ang kalaglagan, kag ara gid may makapalagyaw kananda.

⁴ Piro kamo tana mga kabogto, ara nadulumi sa mga bagay nga dia ay dian kanindo ang kamatoodan. Gani kon magabot ang Ginoo indi kamo magolpian pario ang ginabotan kamo ang takawan.

⁵ Ay kita tanan nasanagan run parti sa kamatoodan. Para kanatun bukun run madulum.

⁶ Gani indi kita dapat magpapario sa iba nga midyo nagakatorog pirmi ay nagapabayabaya sanda magimo ang mayad, kondi magbantay kita

kag indi magpakalingat sa mga butang nga bukun mayad.

⁷ Indi kita magpapario sa mga tao nga naduluman nga ara nagabantay. Sigi lang andang karatorog kag paralingin.

⁸ Piro tungud nga kita tana nasanagan run, magandam kita nga indi kita magpakalingat sa mga butang nga bukun mayad. Imoon ta nga panagang sa kaaway atun pagtoo sa Dios kag atun pagigogma sa iba. Kag atun paglaum nga lowasun kita ang Dios imoon ta nga atun pinakataming sa olo.

⁹ Ay ara kita pagpilia ang Dios para silotan kondi agud malowas kita sa silot nga dato paagi kay Jesu-Cristo nga atun Ginoo.

¹⁰ Napatay tana para kanatun agud bisan kita patay run okon boi pa sa anang pagabot, magakaboi kita nga kaiban kanana.

¹¹ Gani magpadayon kamo nga magpabaskug kag magparigun sa isara kag isara, pario indong ginaimo dadi.

Kataposan nga mga Paglaygay kag mga Pagpangomosta

¹² Karon, mga kabogto, nagapakitloy kami kanindo nga taodon nindo ang mga tao nga nagapangabudlay dian kanindo. Ginpili sanda ang Dios nga magtoytoy kag magtodlo kanindo.

¹³ Gani taodon nindo sanda gid kag igogmaun tungud sa andang obra. Magkaraiban kamo nga may mayad nga rilasyon sa isara kag isara.

¹⁴ Nagapangabay kami ra kanindo nga paandaman nindo ang mga tamad. Pabaskugun

nindo ang mga mainadlukun kag boligan ang mga maroya sa andang pagtoo. Kag maging mapinasinsyaun kamo sa tanan.

¹⁵ Ayaw nindo pagbalusi malain ang ginimo kanindo nga malain, kondi imoratan nindo pirmi nga magimo ang mayad sa isara kag isara kag sa tanan nga mga tao.

¹⁶⁻¹⁸ Tungud nga kamo kay Cristo Jesus, gusto ang Dios nga kamo magkalipay pirmi, magpangamoyo sa tanan nga oras, kag magpasalamat bisan paiwan indong kaimtangan.

¹⁹ Indi nindo pagpugungan anang ginaimo ang Ispirito Santo;

²⁰ kag indi nindo ibali ara anang ginapaambal.

²¹ Piro dapat osisaun nindo ang tanan kon alin sa Dios matood okon bukun. Tipigan nindo ang mayad,

²² kag likawan nindo ang tanan nga malain.

²³ Kabay pa nga ang Dios nga nagataw kanatun ang kalinung maglimpyo gid indong kaboi agud ara run gid may makita nga sala kanindo, kag kabay pa nga tipigan na kamo nga ara kasawayan sa indong bilog nga pagkataosa indong ispirito, kalag, kag lawasagud pagabot ni Jesu-Cristo nga atun Ginoo ara may masaway kanindo.

²⁴ Ang Dios nga nagpili kanatun nga maging anang mga bata masarigan, gani naulaman namun nga imoon na gid amun ginakoon nga dia.

²⁵ Mga kabogto, ipangamoyo nindo kami ra.

²⁶ Komosta run lang sa tanan ta nga mga kabogto dian ang pangomosta nga tuduk sa indong tagiposoon.

²⁷ Nagasogo ako kanindo sa aran ang Ginoo nga basaun nindo gid ang solat nga dia sa tanan ta nga mga kabogto dian.

²⁸ Kabay pa nga kaloyan kamo ra ni Jesu-Cristo nga atun Ginoo.

Anang ambal ang Dios: Magandang balita Biblia

New Testament in Caluyanun

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Caluyanun

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c